

## Visites d'une délégation bulgare aux Pays-Bas

Des 5 au 9 février 2007, une délégation bulgare composée d'huissiers de justice et d'experts du ministère de la justice de Bulgarie et de la Direction des affaires juridiques s'est rendue aux Pays-Bas.

### Une visite médiatisée

La délégation a été reçue par l'Organisation néerlandaise des huissiers de justice en coopération avec l'UIHJ et le Bureau néerlandais de contrôle des finances.

Une équipe de télévision et de journalistes de la télévision bulgare a filmé l'ensemble de la visite. Un reportage sur cette visite sera prochainement diffusé sur les chaînes de télévision bulgares.

Depuis 2004, il existe une étroite coopération entre l'UIHJ, la Chambre néerlandaise des huissiers de justice et les autorités bulgares. Cette année là, avec l'aide de l'USAID, une visite a été organisée pour un groupe restreint de professionnels (tous membres du Parlement bulgare) aux Pays-Bas et en Pologne. Son objet était l'étude de leurs systèmes d'exécution. Sur la base de cette expérience, le groupe de travail a ensuite préparé un projet de réformes de la loi relative à l'exécution. Ce projet a abouti à l'entrée en vigueur de la loi sur les huissiers de justice libéraux le 1er septembre 2005.

Cette loi prévoit que le contrôle et la surveillance de la profession relevait de la compétence du ministère de la justice et de la Chambre des huissiers de justice.

Grâce au projet USAID intitulé « Programme de réforme des lois commerciales », l'UIHJ, la Chambre nationale des huissiers de justice du Pays-Bas et les confrères bulgares, ont travaillé sur la concrétisation des réformes en soutenant la Chambre et les services du ministère de la justice. Les points essentiels touchaient à la surveillance, aux mécanismes de contrôle et aux mesures disciplinaires.

Dans le courant du printemps 2006, plusieurs séminaires ont été organisés autour des thèmes de « la surveillance et du contrôle de la profession d'huissier de justice » (10 au 12 mai à Hissarya, Bulgarie), et du « contrôle professionnel et comptable » (8 au 10 juin à Borovets, Bulgarie). Les huissiers de justice néerlandais, dont Jos Uitdehag, 1er questeur du Comité de l'UIHJ, ont présenté les meilleurs pratiques européennes relatives à un contrôle de la profession aux représentants du ministère de la justice et de la Chambre nationale des huissiers de justice de Bulgarie.

### Nouvelles technologies

Nos confrères bulgares ont maintenant adopté les principes et les éléments d'un contrôle de la profession, de standards éthiques et de déontologie. Le bureau de la Chambre a aussi établi des règles de conduite internes. Ces règles ont été adoptées lors de l'Assemblée générale de la Chambre qui s'est tenue le 9 septembre 2006.

Une grande attention a été portée aux contrôles de comptabilité, notamment les contrôles préventifs. La chambre bulgare a développé un plan d'action pour la mise en place et le contrôle de la surveillance de la profession.



Visite à l'office de John Wisseborn Harder – Visit at the office of John Wisseborn Harder

En tout état de cause, les discussions ont porté sur d'autres sujets. La surveillance professionnelle a fait l'objet de débats, essentiellement pour deux raisons : aboutir à un contrôle adapté de la profession et obtenir la confiance des justiciables. Les travaux ont également traité ces thèmes.

Les interventions et les visites ont concerné plusieurs sujets : les bases pratiques de la mise en place des contrôles des offices d'huissiers de justice, incluant l'organisation, la pratique et la méthodologie du Bureau de contrôle néerlandais, l'apport pratique des nouvelles technologies en matière de traitement de données et d'analyse financières relatives aux offices d'huissiers de justice, ou l'appréciation et l'évaluation des nouveaux standards de qualité proposés par nos confrères néerlandais.

Les participants et nos confrères ont engagé un processus pour une application pratique de la surveillance touchant à la comptabilité et ont dévoilé leur stratégie dans le domaine de la qualité des services.

Cette visite a indéniablement connu un grand succès. L'ensemble des participants se sont déclarés satisfaits. Il semble acquis que la coopération étroite entre l'UIHJ, la Chambre nationale néerlandaise et la Chambre bulgare va se poursuivre à l'avenir.

Visite à l'office Maas Delta (Rotterdam) – Visit to Maas Delta (Rotterdam)





## Bulgarian Study Visit to the Netherlands

On February 5th - February 9th 2007 a training group consisting of Bulgarian colleagues, Experts from the Bulgarian Ministry of Justice, Judicial Affairs Directorate and the Inspectorate visited the Netherlands.

### A Broadcasted Visit

The group was hosted by the Dutch National organization of enforcement agents in cooperation with UIHJ and the Dutch Bureau for Financial Supervision.

A camera team and journalist of Bulgarian national television have been filming the complete study visit. Later this year one or two programs will be broadcasted on Bulgarian national television.

From 2004 there is already a close cooperation between UIHJ, the Dutch Chamber of enforcement agents and the Bulgarian authorities. That year, through USAID, a study tour was organized for a key group of professionals (all members of the Bulgarian Parliament) to the Netherlands and Poland to study their respective enforcement systems. Based on these experiences the group started drafting a reform of legislation on enforcement. As a result, a new Law on Private Enforcement Agents entered in to force on September 1st, 2005, creating a private enforcement profession.

According to the law control and supervision responsibilities were delegated to the Ministry of Justice and the Chamber of Private Enforcement Agents.

Through the USAID project called "Commercial Law Reform Program" (CLRP) UIHJ and the Dutch national Chamber together with our Bulgarian colleagues started working on the implementation of the reform by giving assistance to both the Chamber and the Inspectorate of the Ministry of Justice. Main focus was the monitoring and control mechanisms and disciplinary proceedings.

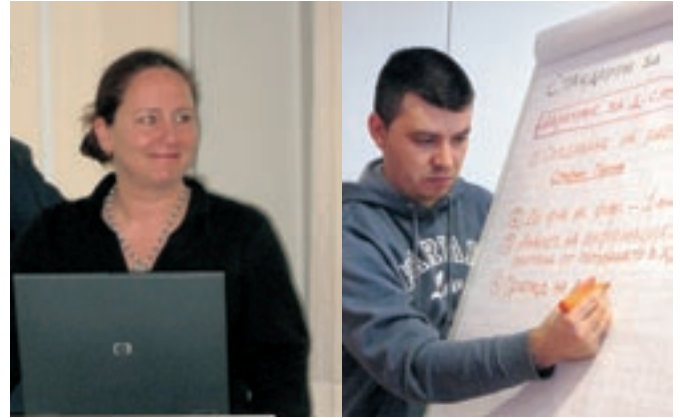
In the spring of 2006 several seminars were organized entitled "Monitoring and Control of Private Enforcement Agents Profession" (10-12 May in Hissarya, Bulgaria) and "Effective Professional and Financial Supervision" (8-10 June in Borovets, Bulgaria). Dutch enforcement agents (including Jos Uitdehaag, 1st quaestor of the Committee) led presentations and discussions on best European practices for exercising oversight on the profession to representatives of the Ministry of Justice and the Bulgarian Chamber.

### New technologies

Our Bulgarian colleagues now have adopted basic principles and elements of the monitoring and control systems, ethical standards and disciplinary responsibility. The Council of the Chamber also developed Professional Conduct Rules. Those rules were officially adopted at the General Assembly of the Chamber, which took place on September 9th 2006.

A lot of attention also was given to financial supervision, including preventive supervision. The Bulgarian Chamber has developed an Action Plan for implementation of control and supervision, over the profession.

However discussions were not just related to the financial supervision. Also professional supervision has been discussed for two reasons: to establish sufficient control over the new profession and gain public trust. The study visit related to these subject too.



*Karen Weisfelt, Huissier de justice (Pays-Bas) – Judicial Officer (The Netherlands)*

*Présentation sur la formation  
Presentation on training*

All presentations and visits focused on several items: learn first-hand about practical implementation of the Dutch practices in supervision, monitoring and control. This included organization, practice and methodology of the Dutch Financial Supervision Bureau experience, the observation in practice of the Dutch IT system for receiving and processing financial reports and analysis and the assessment of the financial status and operations of the private enforcement agents, the review and analyze of the newly developed Quality of Service Standards of the Dutch Chamber of Private Enforcement Agents.

The participants together with their colleagues have now started to plan and carry out practical application of surveillance regarding the financial status and operations of private enforcement agents and design and strategize toward adoption of Quality of Service Standards.

The study visit appeared to be very successful. All participants were very satisfied. So it is only natural that also in future the close cooperation between UIHJ, the Dutch national chamber and the Bulgarian national chamber will continue.

*Visite à l'office Koos van Meggelen Zutphen – Visit to the Koos van Meggelen Zutphen office*

